



HOLY CROSS / IMMACULATE HEART OF MARY PARISH
PARROQUIA SANTA CRUZ / INMACULADO CORAZÓN DE MARÍA

4541 SOUTH WOOD ST. • CHICAGO, ILLINOIS 60609
 (773) 376-3900 • FAX (773) 376-8929

WWW.HCIHM.ORG

PARISH SERVICES / SERVICIOS PARROQUIALES

Pastor / Párroco

Fr. Bruce Welles, CMF (773) 376-3900 ext 203

Associate Pastors / Párrocos Asociados

Fr. Héctor Návalo, CMF (773) 376-3900 ext 205

Fr. Alex Gaitán, CMF (773) 376-3900 ext 254

Parish Youth Activities / Actividades de los Jóvenes

Sr. Angie Kolacinski, SH (773) 376-3900 ext 218

Religious Education / Educación Religiosa

Directora:

Blanca Saucedo (773) 376-3900 ext 248

Información:

Bricelda Vázquez (773) 376-3900 ext 204

FOOD PANTRY & SOCIAL SERVICES / SERVICIOS SOCIALES

Sr. Joellen Tumas, PHJC (773) 376-9425

CLARETIAN RESIDENCE / RESIDENCIA CLARETIANA

(773) 847-8206

**Acerca de las Celebraciones
de Quinceaños
en nuestra parroquia:**

Pedimos que se inscriben en el programa no menos de cuatro meses antes de la fecha de la misa. Llame a Sonia Gómez en la oficina parroquial para comenzar el proceso de preparación (773-376-3900)

**About Quinceañeros celebrations
in our parish:**

We ask that interested families register in the program no less than four months before the desired date of the celebration. Call Sonia Gómez at the parish office to begin the process of preparation (773-376-3900).

For Parish Mass Schedules and Intentions —see page 2.
 ; Para información parroquial, misas e intenciones, véase la página 2.

HORAS DE OFICINA: lunes a viernes, 9:00 am – 8:30 pm; sábado 9 am–12:30 pm.

BAUTISMOS: sábados a las 11:00 am, algunos domingos en misa. Los papás deben de hacer los arreglos en la oficina UN MES antes de la fecha.

MATRIMONIOS: Es necesario hacer los arreglos de 4 – 6 meses antes de la fecha en que se desea celebrar el matrimonio.

CONFESIONS: El primer Viernes de cada mes, 7 pm, iglesia de Santa Cruz, y en la oficina con cita previa.

LLAMADAS DE ENFERMOS: En caso de emergencia, a cualquier hora.

OFFICE HOURS: Weekdays 9:00 am – 8:30 pm; Saturday 9 am–12:30 pm

BAPTISMS: Saturdays, at 11:00 am, and some Sundays at mass. Parents must come to the office to register the baptism at least ONE MONTH prior to the desired date.

WEDDINGS: It is mandatory to make arrangements at least 4–6 months before the desired date of the wedding.

CONFESSIONS: The first Friday of each month, 7 pm, in Holy Cross Church, and, with appointment, during office hours.

EMERGENCY SICK CALLS: Telephone the parish office any time of the day or night.

MASSES THIS WEEK – MISAS ESTA SEMANA

Sunday, February 12, 2012

Holy Cross

10:30 Martín Hernández † — familia Hernández;
María de los Angeles Padilla † 10º aniversario —
familia Ramírez

1:00 Adolfo Rodríguez † — su esposa e hijos
6:00

Immaculate Heart of Mary

9:00 la Sociedad del Santo Nombre;
Mercedes Castro Moyado †
12:00 for the Members of our Parish

Monday, February 13, 2012

8:00
6:30 Benditas Animas del Purgatorio

Tuesday, February 14, 2012

8:00 Mary Marcik (105 years old) — Wellems family
6:30 Señor Fanning (papa de Liz De Rochie) — familia
Wellems

Wednesday, February 15, 2012

8:00
6:30

Thursday, February 16, 2012

8:00
6:30 Felix González † — familia González

Friday, February 17, 2012

8:00 the Living and Deceased Members of the Antos
family — the Antos family
6:30

Saturday, February 18, 2012

5:30

Mass intentions There are still many dates available for mass intentions for 2012. Please stop by or call the office. We ask a stipend of \$10

Misas Aún hay suficientes fechas disponibles en nuestro libro de misas para aplicar sus intenciones **para el año 2012**. Por favor pase o llame a la oficina. Pedimos una donación de \$10.00.



PROXIMOS EVENTOS

COMING EVENTS

Friday, February 17 — Viernes, 17 de Febrero

Orientation of persons wanting to be Leaders and/or Hosts for Lenten Mission, 7 pm, Holy Cross Hall — Orientación para las personas que desean server como Animadores y /o Anfitriones de nuestra Misión Cuaresmal, 7 pm, salon de la escuela de Santa Cruz

Saturday, February 18 — Sábado, 18 de Febrero

Pre-Cana Session — Sesión Pre-Matrimonial, 5 pm, escuela de Santa Cruz

Sunday, February 19 — Domingo, 12 de Febrero

Annual Catholic Appeal — Apelación Annual de la Arquidiócesis

Wednesday, February 22 — Miércoles, 22 de Febrero

Ash Wednesday — Miércoles de Ceniza

“Solo el amor vive
para siempre.”

- San Pablo a los Corintios



Today's second collection is for the Archdiocesan Annual Catholic Appeal.

La segunda colecta el día de hoy es para la Apelación Annual Católica de la Arquidiócesis de Chicago.

Mensaje del Párroco
Message from the Pastor



Dear friends,

It is a nightmare no one wants to live, much less have to imagine. A dad stops to purchase some groceries for his four children and wife. While the dad is in the store a policeman sees that that dad has not properly fed the parking meter and the policeman decides to ticket the car. As dad comes out of the store he asks why he is being ticketed and the policeman then asks for his license. The policeman discovers there is a past history with the immigration authorities and takes the dad into the police station. Within twelve hours the dad is facing deportation and a family in our neighborhood is left without a much needed provider. Many people in our neighborhood live with a fear of having to face this kind of scenario. In fact, however, it is what happened in our community just a few weeks ago. But, in this case, dad is not only a provider for his family... he provides also for our parish and neighborhood.

The dad is a true care-taker of neighbors, concerned with the well being of others through his efforts in the parish. He is a member of the Parish Council, he accompanies baptismal classes and both he and his wife have involved their children in several parish programs. The family regularly participates in community events and celebrations. He truly is a peace keeper and a peace maker. Without his presence the family will struggle, but the neighborhood and parish will also struggle without him. He is a kind of leader and teacher our parish seeks out. The community needs these kinds of leaders and teachers to accompany others, especially those who want to reflect on what is valuable in life and how the church is a place of welcome for our families.

Even as this difficult story is lived out, another leader has emerged in the parish... a woman who heard about the tragedy. She had experienced something similar with her husband and she could understand the emotional toll on the mom of the family, as well as the need to care for the children. She heard one of the priests pray at mass for the dad and so she sought out his wife to console, encourage and comfort her. In her desire to care, she sought out and found a way to serve and give back to the community.

In these days when our parish is working to prepare leaders for our Church, we keep in mind those who lead by example and work to be a model for others, that we all might follow the path of Christ. We must continue to respond to our desire to serve others and understand better our capacity to be a leader, by listening and wanting to learn how better to care ...together.

Sincerely,

Fr. Bruce Wellems, CMF

Queridos amigos y queridas amigas:

Es una pesadilla por la que a nadie le gustaría pasar, ni siquiera imaginarla. Un padre de familia para en un supermercado para comprar alimentos para sus cuatro hijos y su esposa. Mientras que está en la tienda un policía observa que el padre no ha pagado por el aparcamiento y decide ponerle una multa. Cuando el hombre lo ve, comienza a preguntar ante el policía. Éste le pide la licencia. Con ella en la mano el policía descubre que hay algún problema con la agencia de inmigración y lo lleva a la comisaría. En unas horas se decide que hay que deportarle y una familia de nuestro barrio se queda sin el que proveía a sus necesidades. Muchas personas de nuestro barrio viven con el temor a encontrarse en una situación similar. En realidad ha sucedido en nuestro mismo barrio hace unas pocas semanas. Pero en este caso ese hombre no era sólo el que cuidaba de su familia, también cuidaba con cariño de la parroquia y del barrio.

Ese hombre es un auténtico servidor de sus vecinos. Comprometido en la parroquia, se preocupa por el bienestar de los demás. Es miembro del Consejo Parroquial. Ayuda en las clases de Bautismo y tanto él como su esposa han hecho que sus hijos participasen en diversos programas de la parroquia. La familia entera participa habitualmente en los actos y celebraciones de la comunidad. Es realmente un hombre pacífico y pacificador. Sin su presencia su familia lo va a pasar mal pero el barrio y la parroquia estarán a su lado. Es el tipo de líder y maestro que desea nuestra parroquia. La comunidad necesita ese tipo de líderes y maestros para acompañar a los demás, especialmente a los que quieren reflexionar en lo que es verdaderamente valioso en la vida y en cómo la iglesia la debe ser un lugar de acogida para todas las familias.

En el mismo momento en que estaba pasando todo esto, ha aparecido un nuevo líder en la parroquia... es una mujer que oyó lo que había pasado. Ella misma había pasado por una experiencia parecida con su marido y podía entender la situación por la que estaba pasando la esposa de aquel hombre y la necesidad de atender a sus hijos. Oyó a uno de los sacerdotes orar por el hombre en la misa y se acercó a su esposa para consolarla, animarla y confortarla. Llevada de su deseo de ayudar, buscó y encontró la manera de servir y apoyar a la comunidad.

En este tiempo en que la parroquia está trabajando para preparar líderes para la Iglesia, es conveniente tener presentes a los que están ahí dándonos ejemplo con su trabajo, siendo modelo para los demás, para que todos podamos vivir al estilo de Jesús. Debemos seguir haciendo realidad nuestro deseo de servir a los demás y comprender que todos tenemos capacidad para comprometernos, escuchando y estando abiertos a aprender juntos a ayudar mejor a los demás.

Sinceramente, P. Bruce Wellems, CMF



Don't forget that **KID'S CAFÉ** is open Monday through Friday, 3-5 pm, for children and youth ages 3-18. Come on over and enjoy a great meal after school at Casa Romero, 46th and Honore (in the basement).

This week **Friday, February 17**, we will celebrate **Kid's Café's 11th "Birthday!"** Thanks to all the adults who make Kid's Café a happy place to share a meal — thanks to all the teens who help serve and clean up —and thanks for all the kids who give us a reason to have Kid's Café!



7th THROUGH 10th GRADE TEENS ARE INVITED TO A SPECIAL SERIES TO LEARN DIGITAL MEDIA!



*If you are interested to learn about
Graphic Design
Sound
Photography
Video
or Animation,
this is for you!!!*

The Yollocalli Youth Arts program will be sponsoring a free program here in our parish office, 4541 South Wood, MONDAYS from 3-5 pm, starting soon.

SPACE IS LIMITED — DON'T MISS OUT! If you are interested, call Sister Angie to let her know.

ON FRIENDSHIP

"Lots of people want to ride with you in the limo, but what you want is someone who will take the bus with you when the limo breaks down."

-Oprah Winfrey



"The only way to have a friend is to be one."

-Ralph Waldo Emerson



"A friend is one who knows you, and loves you just the same."

-Elbert Hubbard



Nuestra Parroquia

**CONTINÚA LA CAMPAÑA CATÓLICA ANUAL ARQUIDIOCESANA 2012
2012 ARCHDIOCESAN ANNUAL CATHOLIC APPEAL CONTINUES**

“¡Sean imitadores de Cristo!” “Be Imitators of Christ!”

Esta semana la segunda colecta será para la Campana Católica Anual. Les recordamos a las familias que llenan la tarjeta de compromiso y lo pongan en la segunda colecta.

Por favor recuerde que la Campaña Católica Anual es muy diferente a una colecta especial que se realiza una sola vez. Se trata más bien de una campaña de promesas de donativos en la que usted puede hacer un donativo pagadero a cinco meses.

La suma de los donativos no sólo representa nuestra gratitud a Dios, con ellos se financia una parte significativa de las actividades de la Arquidiócesis. Una vez que nuestra parroquia alcance la meta de **\$11,290.00** en efectivo que nos hemos fijado, el 100% de los fondos adicionales que recabemos regresará a nuestra parroquia para ayudarnos a financiar nuestras necesidades.

TODAYS SECOND COLLECTION WILL GO TO THE ANNUAL CATHOLIC APPEAL CAMPAIGN. PLEASE COMPLETE THE PLEDGE ENVELOPE AND TURN IT IN DURING THE SECOND COLLECTION.

Please remember that the Annual Catholic Appeal campaign is much different than a one time special collection. It is a pledge campaign where you can make a gift, payable over five months.

*Our combined gifts not only signify our gratitude to God, they fund a significant portion of the work of our Archdiocese. After our parish goal of **\$11,290.00** is reached in cash, 100% of the additional funds come back to our parish to help to fund our needs.*

Si usted desea recibir el Sacramento del matrimonio y compartir este bonito día con otras parejas, ¡esta es su oportunidad!

If you like to receive the sacrament of marriage and share this wonderful day with other couples, this is your opportunity!

**MISA DE MATRIMONIO EN GRUPO
Sábado, 23 de Junio, 2012
GROUP WEDDING**

Para mas información sobre el procedimiento y requisitos pase a la oficina parroquial los Martes de 6:30 pm - 7:30 o los Sábados de 9:00 a 10:00 am

(For information please stop by the Parish Office Tuesdays from 6:30 - 7:30 or Saturdays 9:00 - 10:00 am)

fecha limite—deadline to register: Marzo 10, 2012

SOLICITUDES DE INSCRIPCION

La Escuela San Miguel está aceptando solicitudes para el 6º grado del año escolar 2012-2013. San Miguel es una escuela Católica intermedia (grados 6º - 8º). San Miguel ofrece un programa educacional innovativo preparado para el éxito de los estudiantes en la secundaria. Damos la bienvenida a todas las familias del Barrio de las Empacadoras, sin importar su ingreso. Si está interesado/a, por favor comuníquese a la oficina de la escuela al teléfono 773-890-1481.

SCHOOL APPLICATIONS

San Miguel School is now accepting applications for our incoming 6th grade class for the fall 2012. San Miguel is a Catholic middle-school (grades 6-8). San Miguel offers an innovative educational program designed to prepare students for success in high school. We welcome all families in the Back of the Yards Neighborhood, regardless of income. Please contact the school office, if interested. Tel. 773-890-1481

VACUNAS — VACCINATIONS

Casa Catalina, 4537 Sur Ashland
El martes, 21 de Febrero == Tuesday, February 21
De 9:00am – 2PM.

- Flu shots * Td *Tdap
- Pneumococcal(PCV), * IPV * MMR
- DTap * Hib * HepA, HepB
- Human Papillomavirus (HPV) * Meningococcal (MCV4).